



**CITTA' DI MOLFETTA**

Provincia di Bari

SETTORE SOCIO - EDUCATIVO

N.G.1160

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE  
COPIA

N.199 DEL 17/09/2010

OGGETTO: Piano Sociale di Zona 2010/2012 – Politiche per l’inclusione sociale degli immigrati: approvazione progetto “Un ponte verso l’Albania” – contratto di collaborazione con la mediatrice culturale dott. Merita Gjini.

Emessa ai sensi

- Degli artt.107,151 comma 4°, 183 comma 9° - D.l.vo 267, del 18/08/2000 (T.U. leggi sull’ordinamento degli EE.LL.);
- Degli artt.4, comma 2°, e 17, D.L.vo n.165, del 30/03/2001;
- Dello Statuto Comunale;
- Del Regolamento di Contabilità
- Della Delibera di Consiglio Comunale n.23 del 24/05/2010 di approvazione del Bilancio di Previsione Anno 2010

## IL DIRIGENTE

Premesso che:

- Il Comune di Molfetta, Capofila dell'Ambito territoriale n.1, in coerenza con la L.R. n.19/2006, il Regolamento regionale n.04/2007, il Piano regionale delle Politiche Sociali 2009/2011, ha tra gli obiettivi prioritari della programmazione del 2° Piano Sociale di Zona, approvato con Del. C.C.n.07 del 19/02/2010, la messa in atto di politiche per l'inclusione sociale degli immigrati attraverso l'istituzione di sportelli per l'integrazione socio – sanitaria e culturale dei cittadini stranieri (almeno uno per Ambito), la realizzazione di corsi di alfabetizzazione e di lingua e cultura italiana per facilitare l'inserimento sociale e la ricerca di lavoro da parte dei cittadini stranieri immigrati, e la promozione di servizi di mediazione linguistica e culturale per contrastare la dispersione scolastica dei minori stranieri inseriti nei percorsi scolastici;
- Con nota prot. n.32560 del 03/06/2010, il Dirigente scolastico del 4° Circolo Didattico Don Cosmo Azzollini, Prof. Michele Mezzina, ha presentato richiesta di finanziamento del progetto "Un Ponte verso l'Albania", per l'anno scolastico 2010/2011, progetto rivolto ai bambini di lingua albanese, residenti nel centro storico di Molfetta, frequentanti la scuola elementare del plesso Seminario, che necessitano di interventi di sostegno linguistico e di supporto logistico – culturale.
- Il progetto individua l'utilizzo di una mediatrice culturale, la dott. Gjini Merita, in possesso di ottima conoscenza della lingua italiana, notevole esperienza acquisita nel settore della mediazione culturale, ed idoneo curriculum vitae.
- Si rende necessario, pertanto, approvare un contratto di collaborazione con la mediatrice culturale Gjini regolante condizioni e termini del rapporto lavorativo con l'Ente comunale, per l'Anno Scolastico 2010-2011;

TUTTO CIO' PREMESSO

- Vista la Delibera di C.C.n.07 del 19/02/2010;
- Vista la nota prot. n.32560 del 03/06/2010 della Direzione didattica Don Cosmo Azzollini, ed il progetto ad essa allegato "Un ponte verso l'Albania", in linea con la programmazione sociale del 2° Piano Sociale di Zona - Ambito distrettuale n.1;
- Visto lo schema di contratto di collaborazione allegato alla presente a farne parte integrante e sostanziale

### DETERMINA

Per tutto quanto in narrativa premesso e che qui si intende integralmente richiamato

1. Approvare, nell'ambito delle politiche per l'inclusione sociale degli immigrati da porre in essere per il 2° Piano Sociale di Zona - Ambito distrettuale n.1 ASL/BA, la messa in atto del progetto di mediazione linguistica "Un ponte verso l'Albania", presentato dal 4° Circolo Didattico Don Cosmo Azzollini, per l'anno scolastico 2010-2011;
2. Approvare lo schema del contratto di collaborazione con la dott. Merita Gjini allegato alla presente a farne parte integrante e sostanziale;
3. Imputare la spesa complessiva prevista per il compenso della dott. Merita Gjini - Anno Scolastico 2010/2011 (dal 01/09/2010 e fino al 31/08/2011) pari a

complessivi 14.600,00= euro, pagabili in rate mensili di 975,00= euro, nel seguente modo:

A.S. 2010/2011 - periodo 01/09/2010 - 31/08/2011:

Cap.n.17671 "Compensi per collaboratori mediatori culturali" € 11.700,00

Cap.17672 "Oneri compensi mediatori culturali" € 1.900,00

Cap.17673 "IRAP su compensi mediatori culturali" € 1.000,00

4. Trasmettere copia del presente provvedimento al Sig. Sindaco, al Sig. Segretario Generale, al Dirigente del Settore Economico e Finanziario ed all'Ufficio Socialità per quanto di rispettiva competenza.

f.to Il compilatore della proposta  
M. Cristina del Vescovo

f.to Il Dirigente  
dott. Giuseppe Domenico de Bari

## COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA

Tra

Comune di Molfetta - nella persona del Dirigente Settore Socio-Educativo dott. Giuseppe Domenico de Bari

Sig.ra Gjini Merita - mediatore culturale, madrelingua albanese, nata a ....omissis.... il ....omissis...., residente in Molfetta, C.F.n. ....omissis....

Oggetto: incarico di mediazione culturale per attività di sostegno linguistico a minori albanesi presenti nella scuola dell'obbligo, e per altri servizi comunali.

L'anno duemiladieci, il giorno \_\_\_\_ del mese di \_\_\_\_\_, presso il Comune di Molfetta, sono presenti le parti come sopra costituite, tra le quali

SI PREMETTE

Il Consiglio Comunale di Molfetta, con Delibera n. 07 del 19/02/2010, ha approvato il 2° Piano Sociale di Zona - Ambito distrettuale n.1 ASL/BA, ivi compresa la programmazione delle politiche per l'inclusione sociale degli immigrati.

Tra gli interventi da porre in essere vi sono azioni di contrasto alla dispersione scolastica dei minori stranieri inseriti nei percorsi scolastici, mediante servizi di mediazione linguistica e culturale.

Il Settore Socio-Educativo, nella persona del suo Dirigente, in attuazione della suddetta programmazione sociale, condividendo il progetto "Un Ponte verso l'Albania" della Direzione scolastica 4° Circolo Don Cosmo Azzollini, anno scolastico 2010/2011, intende garantire l'intervento di sostegno linguistico ai bambini albanesi del plesso Seminario, oltre che in altri servizi comunali, stipulando un contratto di collaborazione coordinata e continuativa con la dott. Merita Gjini, per il periodo 01 Settembre 2010 - 31 Agosto 2011.

La Sig.ra Merita Gjini si obbliga a compiere con il lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione, in favore del Comune di Molfetta - nella persona del Dirigente Settore Socialità committente, il seguente servizio:

**Inserimento dei bambini extracomunitari**, in particolare albanesi, con:

- accoglienza
- inserimento scolastico
- integrazione linguistico-culturale
- istituzione di percorsi formativi rinforzati;
- sostegno extrascolastico degli alunni stranieri;
- supporto dell'inserimento sociale dei nuclei familiari attraverso il raccordo tra famiglia, scuola, Ente locale, Agenzie socioeducative per il sostegno scolastico e familiare e l'ASL;
- attività ludico - ricreativa.

La suddetta attività avrà la durata dal **01/09/2010** al **31/08/2011**, ed impegnerà la Sig.ra Merita Gjini mediamente per 18 ore settimanali.

Ogniquale volta la collaboratrice avesse la necessità di assentarsi dovrà darne comunicazione scritta al Dirigente di Settore.

Il corrispettivo pattuito ed accettato dalle parti per tale prestazione è di 11.700,00 Euro annui (lordi), somma comprensiva delle ritenute di legge a carico del lavoratore, da pagarsi mensilmente, a partire da Settembre 2010, su presentazione di relazione relativa alle attività svolte, vistata dal Dirigente

scolastico 4° Circolo Didattico. All'uopo l'ufficio ragioneria dell'Ente emetterà mandati di pagamento in Suo favore.

Qualora l'Ente accerti che l'esecuzione del presente incarico non procede secondo le condizioni stabilite e che le prestazioni vengono effettuate con negligenza ed imperizia l'incarico s'intenderà senz'altro risolto di diritto, ai sensi e per gli effetti dell'art.1456 C.C.

La Sig.ra Merita Gjini sarà tenuta ad osservare rigorosamente la tutela della privacy a proposito di fatti, informazioni, conoscenze o altro di cui avrà comunicazione o prenderà conoscenza nello svolgimento dell'incarico in oggetto. Tali informazioni non potranno in nessun modo essere cedute a terzi.

La presente clausola riveste per l'Ente carattere essenziale e la sua violazione potrà dare luogo alla risoluzione di diritto dell'incarico ai sensi e per gli effetti dell'art.1456 C.C.

La Sig.ra Merita Gjini dovrà, pertanto, fornire dettagliata relazione mensile sulle attività svolte e sui singoli casi seguiti., vistata dal Dirigente scolastico 4° Circolo Didattico.

La Sig.ra Merita Gjini autorizza, ai sensi del D.Lgs.n.196/2003, Codice in materia di protezione dei dati personali, l'Ente ad utilizzare i Suoi dati personali esclusivamente per consentire il regolare svolgimento dell'incarico, il pagamento dei bonifici bancari, le denunce fiscali e previdenziali. Resta inteso che l'Ente si impegna a non cedere a terzi informazioni o dati che La riguardano, se non per i fini precedentemente descritti.

Per tutto quanto non espressamente previsto si rinvia al Codice Civile.

Per qualsiasi controversia che dovesse eventualmente insorgere, concernente l'interpretazione e/o l'esecuzione del presente incarico, che non potesse essere risolta in via amichevole, sarà competente in via esclusiva il Foro di Trani.

Letto, approvato e sottoscritto:

Il Dirigente Settore Socio - Educativo

.....

La mediatrice culturale

.....

Molfetta, li

f.to Il Dirigente  
dott. Giuseppe Domenico de Bari

---

P U B B L I C A Z I O N E

IN PUBBLICAZIONE ALL'ALBO PRETORIO DI MOLFETTA PER 15 GIORNI  
CONSECUTIVI DAL 09/11/2010 AL 24/11/2010

f.to IL SEGRETARIO GENERALE

dott. Michele Camero